

ΔΙΜΗΝΙΑΙΟ ΔΕΛΤΙΟ ΤΟΥ ΕΚΕΜΕΛ



ΑΠΗΛΙΩΤΗΣ

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ - ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ
2006

► ΣΥΜΠΟΣΙΟ ΕΛΛΗΝΟ- ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΠΟΙΗΣΗΣ

Το ΕΚΕΜΕΛ, σε συνεργασία με το Περιοδικό «ΠΟΙΗΣΗ», το Ινστιτούτο Γκαίτε και με την ευγενική χορηγία του Δήμου Αθηναίων, πραγματοποίησε ένα Εργαστήριο Μετάφρασης Σύγχρονης Γερμανικής Ποίησης στην Αθήνα από 13 έως 16 Μαΐου 2006. Στο συμπόσιο συμμετείχαν τέσσερις Γερμανοί ποιητές (Gerhard Falkner, Dorothea Grunzweig, Barbara Kohler, και Gregor Laschen) και τέσσερις Έλληνες ποιητές (Χάρης Βλαβιανός, Δημήτρης Ελευθεράκης, Μαρία Κυρτζάκη και Δήμητρα Χριστοδούλου). Ποιήματα των Γερμανών ποιητών που παρουσιάστηκαν, είχαν ήδη μεταφραστεί από σπουδαστές του γερμανικού τμήματος του ΕΚΕΜΕΛ, οι οποίοι είχαν την ευκαιρία να παρακολουθήσουν στη διάρκεια της ακαδημαϊκής χρονιάς ένα επιπλέον μάθημα ποιητικής μετάφρασης, το οποίο είχαν συντονίσει ο Τόρστεν Ίσραελ και η Μαρία Τοπάλη.

► ΣΥΜΠΟΣΙΟ THE COMMONS

Κάθε χρόνο, υπό την εποπτεία του Πανεπιστημίου της Iowa και του Ινστιτούτου Fulbright, πραγματοποιείται στις Η.Π.Α. μια διεθνής συνάντηση συγγραφέων.

Οι διοργανωτές αποφάσισαν ότι το 2006 η διεθνής αυτή συνάντηση θα γινόταν για πρώτη φορά εκτός των Η.Π.Α. και ο τόπος που επέλεξαν ήταν η Ελλάδα.

Για τη χρονιά αυτή το θέμα ήταν:

The Commons.

Το συμπόσιο πραγματοποιήθηκε, σε συνεργασία με τον Δήμο της Πάρου και το ΕΚΕΜΕΛ, στο Σπίτι της Λογοτεχνίας στις Λεύκες Πάρου, και σε αυτό συμμετείχαν 20 συγγραφείς από όλον τον κόσμο.

Η θερμή συμπαράσταση του Δημάρχου κ. Ραγγούση, ο οποίος παρέστη και στα εγκαίνια, υπήρξε καθοριστική.

Ο πολιτιστικός Σύλλογος Μ.Ε.Α.Σ. ΥΡΙΑ προσέφερε τοπικά εδέσματα και δημιούργησε μια οικογενειακή ατμόσφαιρα, αντιπροσωπευτική της ελληνικής φιλοξενίας.

Όλοι εξέφρασαν την επιθυμία η εκδήλωση αυτή να γίνει και πάλι στην χώρα μας.

Έτσι η συνάντηση θα ξαναφιλοξενηθεί στην Πάρο το 2007.

► ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

Στα πλαίσια της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου που έγινε στη

Θεσσαλονίκη, από τις 26 έως τις 27 Μαΐου 2006, το ΕΚΕΜΕΛ διοργάνωσε την ετήσια του πρόσκληση των ξένων εκδοτών.

Όπως πάντα, σκοπός της συνάντησης στην οποία εφέτος συμμετείχαν 10 εκδότες από τις μεγαλύτερες Ευρωπαϊκές χώρες (Αγγλία, Γαλλία, Γερμανία, Ισπανία, Ιταλία), ήταν η προώθηση της ελληνικής λογοτεχνίας.

Μέσα στα πλαίσια αυτού του γεγονότος απονεμήθηκαν τα τρία πρώτα Βραβεία του Αναγνώστη με τα οποία τιμήθηκαν η Ευγενία Φακίνου, ο Γιώργος Πολυράκης και ο Νίκος Θέμελης.

Παράλληλα, δόθηκε η ευκαιρία σε συγγραφείς από τη Θεσσαλονίκη, όπως ο Γιώργος Σκαμπαρδώνης, ο Σωτήρης Δημητρίου, η Μαρία Μήτσορα και η Σοφία Νικολαΐδου να κάνουν μια παρουσίαση των βιβλίων τους στους ξένους εκδότες.

► ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ

Το ΕΚΕΜΕΛ, σε συνεργασία με το ΕΚΕΒΙ, το Ινστιτούτο Θερβάντες, το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών, το Ινστιτούτο Γκαίτε, το Ιταλικό Ινστιτούτο και τις Εκδόσεις Καστανιώτη, διοργάνωσε, στις 30 και 31 Μαΐου 2006, στο Auditorium του Γαλλικού Ινστιτούτου, εκδήλωση με θέμα την αστυνομική λογοτεχνία.

Συμμετείχαν οι συγγραφείς:

Γιασμίνα Χάντρα,
Εσμαχάν Αϊκόλ, Γιακόμπ Αρζούνι,
Ανδρέας Αποστολίδης,
Πέτρος Μάρκαρης,
Κάρλο Λουκαρέλι, Τιερί Ζονκέ και
Πέτρος Μαρτινίδης.

► ΣΥΜΠΟΣΙΟ ΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Στο Σπίτι της Λογοτεχνίας στις Λεύκες Πάρου, πραγματοποιήθηκε από 24 έως 30 Ιουνίου, το



3^ο Συμπόσιο
Ποίησης
Ελλήνων και
Αμερικανών
ποιητών.

Σε αυτό συμμετείχαν (με τη σειρά ανάγνωσης των ποιημάτων τους) οι: Λιάνα Σακελίου, Suzan Gevirtz, Μαρία Λαϊνά, Ελένη Στεκοπούλου, Θανάσης Μασκαλλέρης, Tift Dressen, Αγγελος Παρθένης, Steve Dickison, Δημοσθένης Αγραφιώτης, Σιαρίτα Κουκά, Chet Weiner και Stacy Doris.

Το συμπόσιο προλόγισε η διευθύντρια του ΕΚΕΜΕΛ Νατιβιδιάδ Γκάλβεθ. Συντονιστές ήταν η Suzan Gevirtz και η Σιαρίτα Κουκά.

Το ΕΚΕΜΕΛ, σε συνεργασία με τον Δήμο της Πάρου, βοήθησε για άλλη μία χρονιά να πραγματοποιηθεί η συνάντηση αυτή.

► ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΣΤΗ ΠΑΡΟ

Το ΕΚΕΜΕΛ διοργάνωσε και φέτος μια σειρά από σεμινάρια λογοτεχνικής μετάφρασης, στο Σπίτι της Λογοτεχνίας στις Λεύκες Πάρου. Έγιναν σεμινάρια λογοτεχνικής μετάφρασης από τα ελληνικά προς τα ισπανικά, τα ιταλικά, τα γαλλικά και, για πρώτη φορά, τα βουλγαρικά. Για τη διοργάνωσή τους συνεργάστηκαν τα αντίστοιχα Πανεπιστήμια της Μάλαγας, της Ρώμης, του Παρισιού (INALCO) και της Σόφιας. Προσκεκλημένοι Έλληνες συγγραφείς, όπως η Έρση Σωτηροπούλου, ο Δημήτρης Μίγγας, ο Ηλίας Παπαδημητρακόπουλος, και ο Δημήτρης Νόλλας συμμετείχαν στις συναντήσεις του σεμιναρίου προκειμένου να δώσουν απαντήσεις σε προβλήματα που προέκυψαν κατά τη μετάφραστική διαδικασία των έργων τους.



Για τα προηγούμενα τεύχη του *Αηλιώτη* αλλά και για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις δραστηριότητες του ΕΚΕΜΕΛ, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα του www.ekemel.gr.
Λυκαβηττού 2, 10671 Αθήνα Τηλ.: 210-3639520, Fax: 210-3639350
E-mail: info@ekemel.gr